



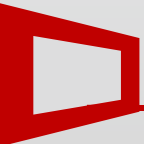
RoFa Projects is a gallery that promotes contemporary art with an emphasis on Latin America. We work with artists who seek to reflect a more experimental concept of the work of art.

At RoFa Projects we see art as a generator of critical spaces, for us art has many stories to tell, that is why we prioritize content framed within contemporary dynamics and trends. Mainly artists interested in the artistic discourse associated with the different visions of the sociopolitical processes with which we live worldwide. Those who define us as community and collectivity

The gallery RoFa Projects, include three major areas RoFa Art, RoFa Projects y La Morada.



Booth 5A02  
October 13 - 17. 2022  
Madrid, Spain



Si consideramos que una obra de arte es un articulador del discurso del artista y en muchos casos implica un acción social denunciativa, ineditamente pensamos en la semiótica del arte.

La semiótica es la disciplina encargada de analizar la presencia de los signos en la sociedad y en los procesos culturales.

Específicamente, la semiótica en el arte permite ver la creación artística como un texto que solicita silente o activamente una interpretación. Hay un mensaje que busca ser decodificado construyendo así un diálogo obra - espectador .

No en vano Joseph Kosuth, dijo el "arte es crear significados", por ello es casi un caldo de cultivo para construir y velar por los mismos y su resignificación pareciera ser el detonante que el artista expone.

En esta propuesta ese activador es una denuncia sobre la invisibilización de la mujer en la historia del arte, la literatura y la sociedad en general.

Los creadores de este discurso, mostrarán su visión histórica de esa invisibilización y resignificarán la fuerza colectiva de la verdad, la inclusión y el poder de la palabra y su sinestesia.

Hace muy poco, un gran conocedor del arte y sus vicisitudes, amplió mi conocimiento de manera poderosa al introducirme al personaje de María de Lejárraga. Maestra de profesión, tuvo que firmar un contrato en el que renunciaba a figurar como autora de sus obras, siendo su marido quien lo hacía. En 1950 envió su comedia infantil "Merlín y Viviana" o "la gata egoísta" y el perro atontado" a Walt Disney, quien al poco tiempo estrenó la película "La dama y el vagabundo"

El conocimiento de este personaje reafirmó significativamente nuestra propuesta que incluye cuatro artistas con diversas interpretaciones de un objetivo común: el poder de la palabra y del discurso.

Marina Vargas, pone de manifiesto el metalenguaje y la materia desde un abordaje feminista con un rotundo NO TE CALLES, hablando de aquella violencia que no deja marcas físicas, pero se hace permanente. Aquella que nos empuja a ocultar la herida en lugar de mostrarla. Marina la muestra con valentía en cada una de sus obras. Marina la muestra por todas nosotras.

Priscilla Monge mediante el uso de la palabra, siempre presente en su obra, estudia las relaciones de poder y la disciplinización del cuerpo femenino y la violencia en la vida cotidiana. Nuevamente nos hechiza con sus metáforas estéticas de poder con obras para dedicadas a las que saben, a las que leen, a las que sienten, a las locas, a las brujas.

Acaymo Cuesta se adentra en el tema de los derechos de la mujer violentados y el nulo reconocimiento al intelecto de la población femenina. En este caso en España, a través de las grandes María de Lejárraga y Carmen Eulalia Campoamor. Campoamor fue abogada, escritora, política y defensora de los derechos de la mujer española. Ambas mujeres españolas, pero fieles representantes de un hecho y derecho universal.

Natalia Revilla, explora el epistemicidio y las ambigüedades, incertidumbres y brechas en la comunicación al estudiar a los indígenas Matsiguenga. Ellos viven en la selva peruana y hablan Matsiguenga, una de las 48 lenguas nativas del Perú que está en vías de extinción. Natalia se preocupa por los paradigmas occidentales donde la interacción con la naturaleza está mediada por las relaciones sociales y políticas, el poder y las jerarquías.

Dentro de todo ello el lenguaje es clave para la configuración de la identidad personal y la historia colectiva. Por eso también se adentra en la población aguaruna o awajún, también conocida como ii-nĩ-ia 'uno de nosotros' para envolvernos en la poesía de la sinestesia de las palabras.

La historia pasada y actual, refleja siempre verdades inquietantes del tratamiento del discurso y el poder del mismo. Sea sobre derechos de la mujer, libertad, pueblos originarios o derechos humanos en general.

El tratamiento a la mujer en la historia, a las minorías, al derecho de la mujer sobre su propio cuerpo, a la libertad de expresión y en general a una serie de quiebres de nuestra sociedad, son temas clave sobre los que estos cuatro artistas nos harán reflexionar.

Gabriela Rosso

If we consider that a work of art is an articulator of the artist's discourse and in many cases implies a denouncing social action, we immediately think of the semiotics of art.

Semiotics is the discipline responsible for analyzing the presence of signs in society and in cultural processes.

Specifically, semiotics in art allows us to see artistic creation as a text that silently or actively requests an interpretation. There is a message that seeks to be decoded, thus building an art work-spectator dialogue.

It is not in vain that Joseph Kosuth said "art is to create meanings", for this reason it is almost a breeding ground to build and watch over them and its resignification seems to be the trigger that the artist exposes.

In this proposal, that activator is a complaint about the invisibility of women in the history of art, literature and society in general.

The creators of this discourse will show their historical vision of this invisibility and will redefine the collective force of truth, inclusion and the power of the word and its synesthesia.

Very recently, a great expert of art and its vicissitudes, broadened my knowledge in a powerful way by introducing me to the character of María de Lejárraga. A teacher by profession, she had to sign a contract in which she renounced appearing as the author of her works, her husband being the one who did so. In 1950 she sent her children's comedy "Merlin and Viviana" or "the selfish cat and the stunned dog" to Walt Disney, who shortly after released the movie "Lady and the Tramp"

The knowledge of this character significantly reaffirmed our proposal that includes four artists with different interpretations of a common goal: the power of words and discourse.

Marina Vargas reveals the metalanguage and the matter from a feminist approach with a resounding DON'T SHUT UP, speaking of that violence that leaves no physical marks, but becomes permanent. The one that pushes us to hide the wound instead of showing it. Marina bravely displays it in each of her works. Marina shows it for all of us.

Through the use of the word, always present in her work, Priscilla Monge studies power relations and the disciplinarization of the female body and violence in everyday life. Once again he bewitches us with his aesthetic metaphors of power with works dedicated to those who know, to those who read, to those who feel, to crazy women, to witches.

Acaymo Cuesta delves into the issue of violated women's rights and the null recognition of the intellect of the female population. In this case in Spain, through the great María de Lejárraga and Carmen Eulalia Campoamor. Campoamor was a lawyer, writer, politician and defender of the rights of Spanish women. Both Spanish women, but faithful representatives of a universal fact and right.

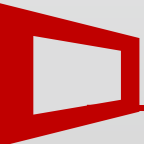
Natalia Revilla explores epistemicide and the ambiguities, uncertainties and gaps in communication when studying the Matsiguenga indigenous people. They live in the Peruvian jungle and speak Matsiguenga, one of the 48 native languages of Peru that is in danger of extinction. Natalia is concerned with Western paradigms where interaction with nature is mediated by social and political relations, power and hierarchies.

Within all this, language is key to the configuration of personal identity and collective history. For this reason, she also enters the Aguaruna or Awajún population, also known as ii-nĩ-ia 'one of us' to wrap us in the poetry of the synesthesia of words.

Past and current history always reflects disturbing truths about the treatment of discourse and its power. Be it about women's rights, freedom, native people or human rights in general.

The treatment of women in history, of minorities, of women's rights over their own bodies, of freedom of expression and, in general, of a series of breakdowns in our society, are key issues on which these four artists will make us reflect upon.

Gabriela Rosso



Marina Vargas  
España, 1980

Marina Vargas earned her BFA and MFA in Visual Language from the University of Granada and is currently a member of la Logía "Las Roldanas," which works to address the revaluation of labor of women artists in Spain and Latin America. Vargas works with an array of media to create an astounding oeuvre that bewitches audiences worldwide. From painting to video art, drawing to sculpture, photography to installation art, Vargas' work begs spectators to interrogate origin stories, the sacred, and the secular. She proclaims: "I try to walk the tightrope, bringing what's in the sky down to earth and lifting what's on the earth up to the sky. That's the motor that leads me to do what I do: mediate between those two planes knowing that I possess no certainty, and working on the questions I find on the way".

Marina Vargas obtuvo su BFA y MFA en Lenguaje Visual de la Universidad de Granada y actualmente es miembro de la Logía "Las Roldanas", que trabaja para abordar la revalorización del trabajo de las mujeres artistas en España y América Latina. Vargas trabaja con una variedad de medios para crear una obra asombrosa que hechiza a las audiencias de todo el mundo. Desde la pintura hasta el videoarte, desde el dibujo hasta la escultura, desde la fotografía hasta el arte de instalación, el trabajo de Vargas invita a los espectadores a interrogar las historias de origen, lo sagrado y lo secular. Ella proclama: "Trato de caminar por la cuerda floja, trayendo lo que está en el cielo a la tierra y levantando lo que está en la tierra hacia el cielo. Ese es el motor que me lleva a hacer lo que hago: mediar entre esos dos planos sabiendo que no tengo ninguna certeza, y trabajando en las preguntas que encuentro en el camino".

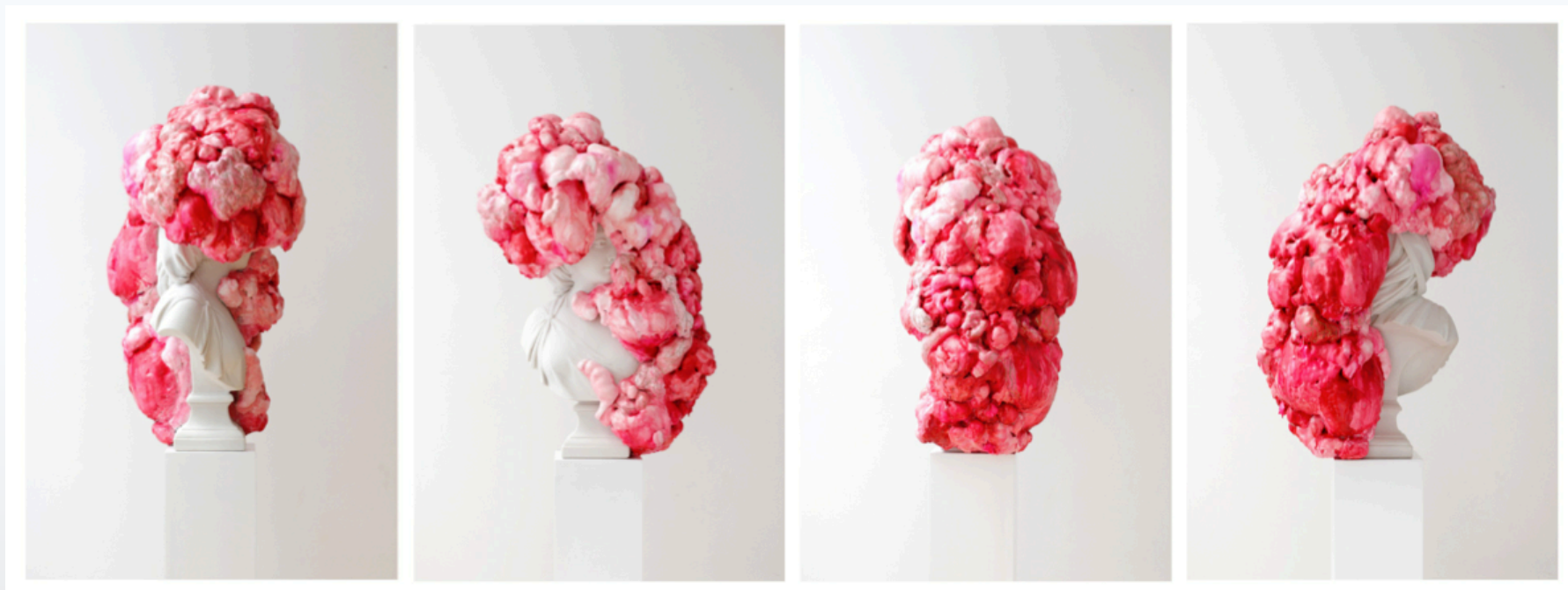


## Nor Animal Nor Angel

Questions the Greco-Roman canons that we have established as dogmatic truths and asks us about the atavistic symbols that survive in time thanks to their transmutation into allegories of power. The castings in resin and marble powder represent a review of the discipline in an ironic, feminist and deconstructive key, through which the artist dismantles the hegemonic discourse of the canon and of the cultural stories that tradition, economic power and politics have perpetuated throughout history.

The starting point of such a demystifying stake are the canonical references that have illustrated both the History of Art and that of aesthetic and cultural ideas, and that throughout the centuries have perpetuated memorable images of perfection and beauty to imitate, being repeated in The West as an inexhaustible source of reference from the Academy. Exporting them even to the rest of the world as a universal iconography under which a single, dogmatic and imposing idea of the world was included. But wrapped in the pink foam hardened with polyurea, these same figures of seriousness and ideological rectitude suddenly become ambiguous, are hidden, or fall from the pedestal, suspending the intention of their former moral and aesthetic clarity. The action that affects them does not wear them out, like the erosion of the passage of time, but on the contrary, it envelops them, covers them up and ends up suffocating them: it is an attack.

Faced with the control of ideas by way of proportion and perfection, we have here the formless, the grotesque, the monstrous; and a good number of "negative" categories of aesthetics burst in here to end up knocking down these idols, cold stars of snowy beauty, of marvelous clarity, which remind us in their agonizing convulsion that they belong to an order and a time to which we no longer belong.



Limus Terrae (La Campesina). 2015.

Styrofoam, polyester resin, marble powder, enamel paint.

82cm x 42cm x 50cm

Pic. José Luis Gutiérrez

## Ni Animal Ni Tampoco Ángel

Cuestiona los cánones grecorromanos que hemos establecido como verdades dogmáticas e interrogándonos sobre los símbolos atávicos que sobreviven en el tiempo gracias a su transmutación en alegorías de poder. Los vaciados en resina y polvo de mármol suponen una revisión de la disciplina en clave irónica, feminista y deconstructiva, mediante la cual, la artista desmantela el discurso hegemónico del canon y de los relatos culturales que la tradición, el poder económico y la política han perpetuado a lo largo de la Historia.

El punto de partida de semejante envite desmitificador son los referentes canónicos que han ilustrado tanto la Historia del Arte como la de ideas estéticas y culturales, y que a lo largo de los siglos han perpetuado imágenes memorables de perfección y belleza a imitar, siendo repetidos en Occidente como fuente inagotable de referencia desde la Academia. Exportándolos incluso al resto del mundo como una iconografía universal bajo la que se englobaba una idea única del mundo, dogmática e impositiva. Pero envueltos en la espuma rosa endurecida con poliurea, estas mismas figuras de seriedad y rectitud ideológica se vuelven de golpe ambiguas, quedan ocultas, o caen del pedestal, dejando en suspenso la intención de su antigua claridad moral y estética. La acción que las afecta no las desgasta, como la erosión del paso del tiempo, sino que por el contrario las envuelve, encubre y termina asfixiándolas: se trata de un ataque.

Frente al control de las ideas por la vía de la proporción y la perfección, tenemos aquí lo informe, lo grotesco, lo monstruoso; y un buen número de categorías “negativas” de la estética irrumpen aquí para acabar tumbando estos ídolos, astros fríos de nivea belleza, de maravillosa claridad, que nos recuerdan en su convulsión agónica que pertenecen a un orden y un tiempo al cual ya no pertenecemos

### Limus Terrae (La Campesina). 2015.

Styrofoam, polyester resin, marble powder, enamel paint.

82 cm x 42 cm x 50 cm

Pic. José Luis Gutiérrez



## NO TE CALLES.

NO TE CALLES es una frase deletreada según el alfabeto universal de la lengua de signos. Esta propuesta pone de manifiesto el metalenguaje y la materia desde un abordaje feminista. El alfabeto universal de la lengua de signos es un alfabeto que se creó para las olimpiadas para tener una comunicación internacional en la lengua de signos.

Es lo que se denomina "Sistema de Signos Internacional" (SSI) es una variante de lengua de señas empleada en diferentes contextos, particularmente en reuniones internacionales como el congreso de la Federación Mundial de Sordos, las Sordolimpiadas y de manera informal, socializando en viajes por todo el mundo.

Es irónica y feminista ya que su propia existencia hace referencia a la necesidad de *romper el silencio y escuchar la palabra*. El silencio es una forma de control y de dominación que utiliza el sistema patriarcal para que las mujeres no cuenten sus historias ni puedan generar relatos públicos que reivindicquen los abusos que sufren y así mantener las relaciones de poder. Hay muchas maneras de hablar, dentro de ellas destacamos el arte y el posicionamiento y empoderamiento a través del mismo.



## NO TE CALLES ( NO).

Phrase spelled according to the universal alphabet of sign language.

Polychrome polyester resin. Unique piece.

## DO NOT SHUT UP.

DO NOT SHUT UP is a phrase spelled according to the universal alphabet of sign language. This proposal highlights the metalanguage and matter from a feminist approach. The universal alphabet of sign language is an alphabet that was created for the Olympics to have international communication in sign language.

It is what is called "International Sign System" (ISS) is a variant of sign language used in different contexts, particularly in international meetings such as the congress of the World Federation of the Deaf, the Deaflympics and informally, socializing on trips all over the world.

It is ironic and feminist since its very existence refers to the need to break the silence and listen to the word.

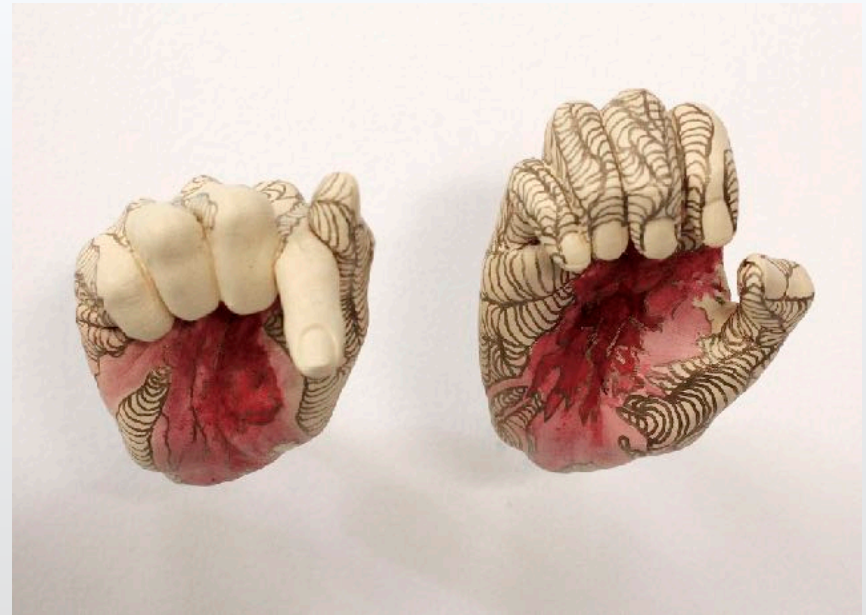
Silence is a form of control and domination used by the patriarchal system so that women do not tell their stories or generate public stories that claim the abuse they suffer and thus maintain power relations.

There are many ways of speaking, within them we highlight art and positioning and empowerment through it.

## NO TE CALLES ( TE )

Phrase spelled according to the universal alphabet of sign language.

Polychrome polyester resin. Unique piece.





**NO TE CALLES.( CALLES)**

Phrase spelled according to the universal alphabet of sign language.

Polychrome polyester resin. Unique piece.

22 cm x 153 cm x 26 cm



## NO TE CALLES.

Phrase spelled according to the universal alphabet of sign language.

Polychrome polyester resin. Unique piece.

22 x 153 x 26 cm

Priscilla Monge  
Costa Rica, 1968

Priscilla Monge is a post-media artist who has been pursuing her career since the mid-1980s in a context in which patriarchal structures were the main basis of social behavior, also being one of the most outstanding female figures of contemporary Latin American art.

In her works she explores the power relations that exist in the female body as a catalyst for politics where femininity, in particular, operates as an effective way to discipline the female body. Other aspects of her work focus on the presence of violence in everyday life and on the often invisible junctures between aggression, pleasure, love and tenderness.

Priscilla Monge es una artista post-media que desarrolla su carrera desde mediados de la década de 1980 en un contexto en el que las estructuras patriarcales eran la base principal del comportamiento social, siendo además una de las figuras femeninas más destacadas del arte latinoamericano contemporáneo.

En sus obras explora las relaciones de poder que existen en el cuerpo femenino como catalizador de políticas donde la feminidad, en particular, opera como una forma efectiva de disciplinar el cuerpo femenino. Otros aspectos de su obra se centran en la presencia de la violencia en la vida cotidiana y en las coyunturas a menudo invisibles entre la agresión, el placer, el amor y la ternura.



## Boomerang

Priscilla Monge's works are normally minimalist in character and show us an apparent simplicity due to the use of materials; but then they introduce us to the powerful messages that each one of them represents.

Priscilla Monge's "boomerangs" originate from the concept of the return of hunting or war weapons. The boomerang is a weapon that after being thrown, if it does not hit the target, returns to its point of origin due to its aerodynamic profile. Her boomerangs are engraved with a series of insults that are thrown like a hunting weapon and are thus transformed into instruments of power and actions.

Could Monge have chosen better symbols to express the force of words with irony?

The word is key in Priscilla's work and in this case she emphasizes verbal violence, totally transforming the environment.

Las obras de Priscilla Monge suelen tener un carácter minimalista y nos muestran una aparente sencillez por el uso de los materiales; pero luego nos introducen a los poderosos mensajes que cada uno de ellos representa.

Los "bumeranes" de Priscilla Monge parten del concepto de retorno de las armas de caza o de guerra. El boomerang es un arma que después de ser lanzada, si no da en el blanco, vuelve a su punto de origen debido a su perfil aerodinámico. Sus bumeranes están grabados con una serie de insultos que son lanzados como un arma de caza y así se transforman en instrumentos de poder y acción.

¿Pudo Monge haber elegido mejores símbolos para expresar con ironía la fuerza de las palabras?

La palabra es clave en la obra de Priscilla y en este caso enfatiza la violencia verbal, transformando totalmente el ambiente.



Boomerang, 2021

Laser cut Wood  
22 x 42 x 4 cm



Boomerang, 2021  
Laser cut Wood  
22 x 42 x 4 cm

## Books

Priscilla Monge explora con minimalismo absoluto, poesía y en algunos casos casi brutalidad los estándares aplicados a la mujer, así como a la educación tradicional, la repetición y los mapas mentales de una sociedad fallida.

En Costa Rica los libros de mármol son usados como lápidas. Por ello Monge escribe en ellos a modo de epitafios. Una especie de metáfora de lo fantasmal, de lo que tiene la capacidad de regresar sea en la literatura, la educación o el arte.

Priscilla Monge explores with absolute minimalism, poetry and in some cases almost brutality the standards applied to women, as well as traditional education, repetition and the mental maps of a failed society.

In Costa Rica marble books are used as tombstones. That is why Monge writes in them as epitaphs. A kind of metaphor of the ghostly, of what has the ability to return, be it in literature, education or art.



## Mil Brujas

Mil Brujas está hecho para todas las mujeres que se salían o se salen de las normas establecidas por la sociedad patriarcal. A todas las mujeres empoderadas que se apasionan por una causa, las que leen mucho, las que saben mucho, las que sienten mucho. Todas las que tengan un deseo de desestabilizar para el bien común el espacio que les tocó vivir. Esta dedicado a las brujas, las locas, las artistas. Es mucha comunidades a los hombres sabios de les llama chamanes, filósofos o grandes pensadores. A las mujeres se les llama, brujas, desadaptadas o locas.

Mil Brujas is made for all the women who left or leave the norms established by the patriarchal society. To all the empowered women who are passionate about a cause, those who read a lot, those who know a lot, those who feel a lot. All those who have a desire to destabilize for the common good the space in which they live. It is dedicated to the witches, the crazy ones, the artists.

In many communities, wise men are called shamans, philosophers or great thinkers. Women are called witches, misfits, or mad.



**Mil Brujas, 2022**  
Engraving in Carrara marble  
18 x 38,5 x 5 cm.

## Voodoo writing

Voodoo writing hace referencia a la literatura. A los personajes mujeres que en vida tienen poco poder y la única forma de otorgárselos es al morir.

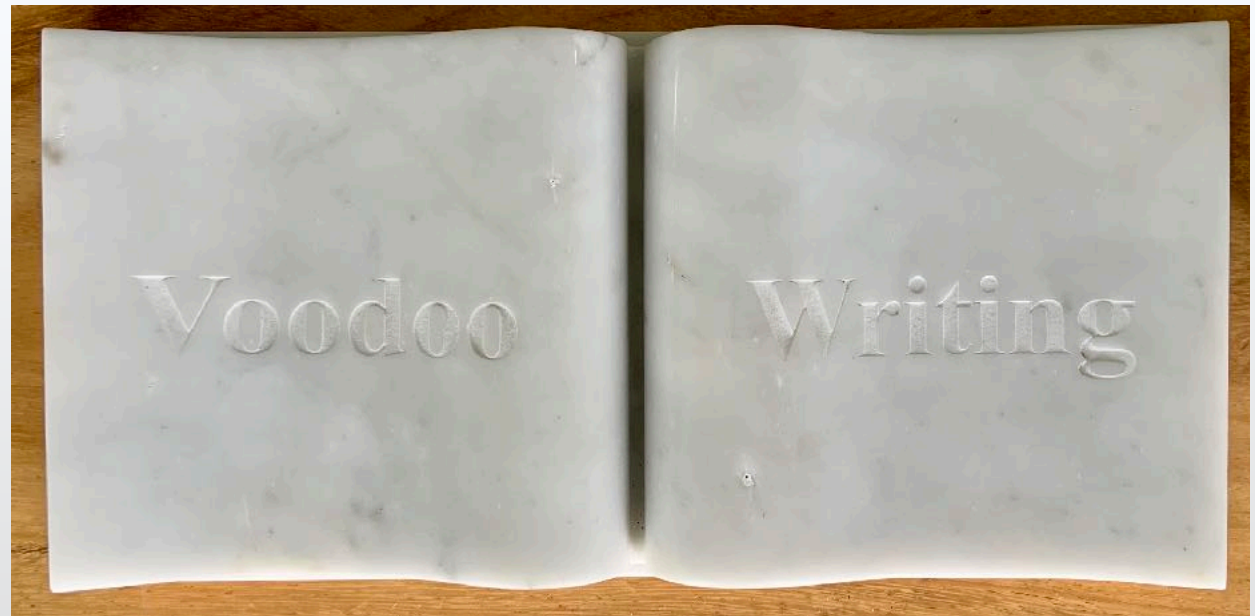
Como en el voodoo los muertos regresan con poder, generalmente el que no tenían al estar vivos.

Un Voodoo metafórico de mujeres no presentes, las que ya se fueron, siendo empoderadas por brujas actuales y sororas que las hacen regresar con poder.

Voodoo writing refers to literature. To the female characters who in life have little power and the only way to grant it is when they die.

As in Voodoo, the dead return with power, generally the one they didn't have when they were alive.

A metaphorical Voodoo of women who are not present, those who have already left, being empowered by current and sororal witches who make them return with power.



Voodoo Writing, 2022  
Engraving in Carrara marble  
18 x 38,5 x 5 cm.

Acaymo Cuesta  
Gran Canaria, 1983

We are conditioned by our environment, either at the family and social level, and especially at the political level. History and experiences form/constitute a very important active part in the construction of the individual, since everything that surrounds us lends itself to become impulses that build or destroy it.

In this sense, I understand the configuration of the subject and the history as a container of irrational impulses provoked by external agents. I am interested in the use of the word as a shaper of the individual, and how it can be used as a tool to control, indoctrinate, tame or distract him.

Under these premises, my work deals with the tensions between the individual, society and the word; materialise through the development of pieces that combine multidisciplinary techniques and that ultimately seek to awaken a critical or reflective attitude in the spectator.

Estamos condicionados por nuestro entorno, tanto a nivel familiar como social y, en especial el político. Y es que la historia y las vivencias forman/constituyen una parte activa muy importante en la construcción del individuo, ya que todo lo que nos rodea se presta a ser partícipe en una suerte de pulsiones que lo van construyendo o destruyendo.

En este sentido entiendo la configuración del sujeto y la historia como un contenedor de pulsiones irracionales provocadas por agentes externos. Me interesa la utilización de la palabra en cuanto a la conformación del individuo se refiere, y de cómo esta puede ser utilizada como herramienta para controlarlo, adoctrinarlo, amansarlo o distraerlo.

Bajo estas premisas, mi trabajo trata sobre las tensiones entre individuo, sociedad y palabra; materializadas mediante el desarrollo de piezas que combinan técnicas multidisciplinares y que en última instancia buscan despertar una actitud crítica o de reflexión en el espectador.

Acaymo Cuesta

The history of art has traditionally been told exclusively for men, generating a story where the story created by women had no place and a view of things that excludes half the population. Great creators, with an extraordinary corpus of artistic work, have been made invisible despite meeting the same parameters of success as world-renowned artists.

Since the 1970s, feminism and gender studies have been building a historiography that completes the missing half of the global narrative. This story is what is called Herstory. It tells the story of them -her- of the women who have been systematically neglected. The need to correct this democratic deficit is what leads to the creation of this piece, written history bends to send us a message in the form of a question.



### Herstory?, 2022

Book Folding made with the Salvat  
Enciclopedia of Literature  
30 x 180 x 23 cm

## El poder de la palabra “Clara Campoamor 2022

Carmen Eulalia Campoamor Rodríguez, known as Clara Campoamor, was a Spanish lawyer, writer, politician and defender of women's rights. During the Second Spanish Republic, she created the Feminine Republican Union and was one of the main promoters of women's suffrage in Spain, which was included in the Republican Constitution of 1931 and was exercised for the first time in the 1933 elections. Because of the Civil War, she had to flee Spain and died in exile in Switzerland.

Texts that will be used for the elaboration of the piece:

The right of women in Spain (1937). The feminine vote and I: my mortal sin (1936). The forging of a feminist. Newspaper articles. 1920-1921, edition by Isabel Lizarraga Vizcarra and Juan Aguilera Sastre, Seville, Renaissance (2019). From the Forum to the Parliament. Newspaper articles 1925-1934, edition by Isabel Lizarraga Vizcarra and Juan Aguilera Sastre, Seville, Renaissance (2021).

### El poder de la palabra “Clara Campoamor”. 2022

White formica, phenolic plywood, paper and ink. 1/5 + P A  
100 x 100 cm.

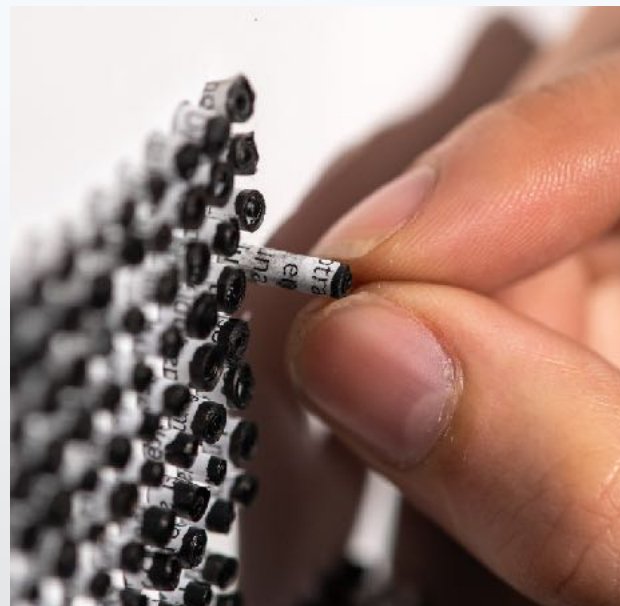
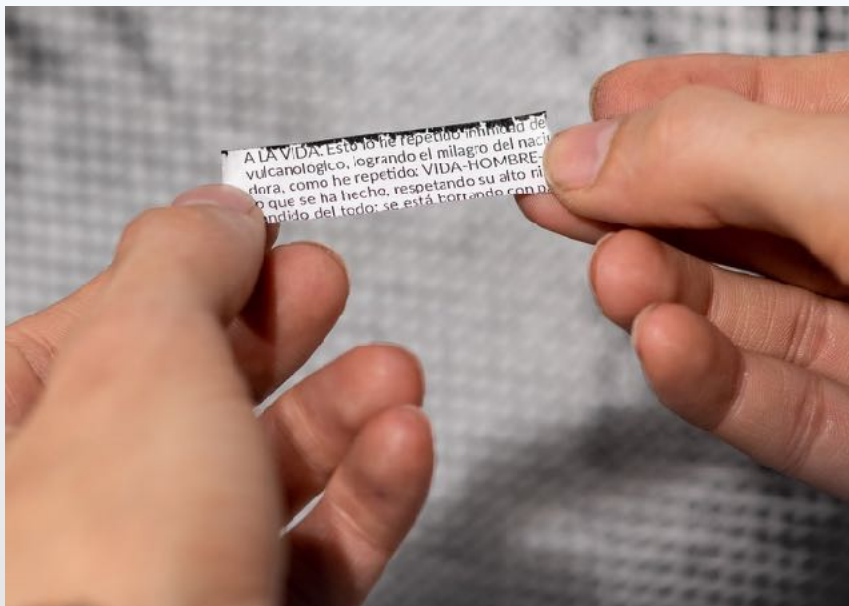




Carmen Eulalia Campoamor Rodríguez, conocida como Clara Campoamor fue una abogada, escritora, política y defensora de los derechos de la mujer española. Durante la Segunda República Española, creó la Unión Republicana Femenina y fue una de las principales impulsoras del sufragio femenino en España, que se incluyó en la Constitución republicana de 1931 y fue ejercido por primera vez en las elecciones de 1933. A causa de la Guerra Civil tuvo que huir de España y murió exiliada en Suiza.

Textos que se usaran para la elaboracion de la pieza:

El derecho de la mujer en España (1937). El voto femenino y yo: mi pecado mortal (1936). La forja de una feminista. Artículos periodísticos. 1920-1921, edición de Isabel Lizarraga Vizcarra y Juan Aguilera Sastre, Sevilla, Renacimiento (2019). Del Foro al Parlamento. Artículos periodísticos 1925-1934, edición de Isabel Lizarraga Vizcarra y Juan Aguilera Sastre, Sevilla, Renacimiento (2021).



**El poder de la palabra “Clara Campoamor”. 2022**  
White formica, phenolic plywood, paper and ink. 1/5 + P A  
100 x100 cm.

## El poder de la palabra “María de la O Lejárraga García

María de la O Lejárraga García (San Millán de la Cogolla, La Rioja, 1874 – Buenos Aires, 1974) was a Spanish writer and feminist, better known as María Martínez Sierra, a pseudonym she adopted from the surnames of her husband, Gregorio Martínez Sierra, and under whose name he wrote much of his work.

Texts that will be used for the elaboration of the piece:

- Short stories (1899).
- Women before the Republic (1931).
- A woman on the roads of Spain (1952).
- Gregory and I (1953).
- Travels of a drop of water (1954).
- Party on Olympus (1960)

María de la O Lejárraga García (San Millán de la Cogolla, La Rioja, 1874 – Buenos Aires, 1974) fue una escritora y feminista española, más conocida como María Martínez Sierra, seudónimo que adoptó a partir de los apellidos de su marido, Gregorio Martínez Sierra, y bajo cuyo nombre escribió gran parte de su obra.

Textos que se usaran para la elaboracion de la pieza:

- Cuentos breves (1899).
- La mujer ante la República (1931).
- Una mujer por caminos de España (1952).
- Gregorio y yo (1953).
- Viajes de una gota de agua (1954).
- Fiesta en el Olimpo (1960)

**El poder de la palabra “María de la O Lejárraga García”. 2022**

White formica, phenolic plywood, paper and ink. 1/5 + P A  
100 x 90 cm.



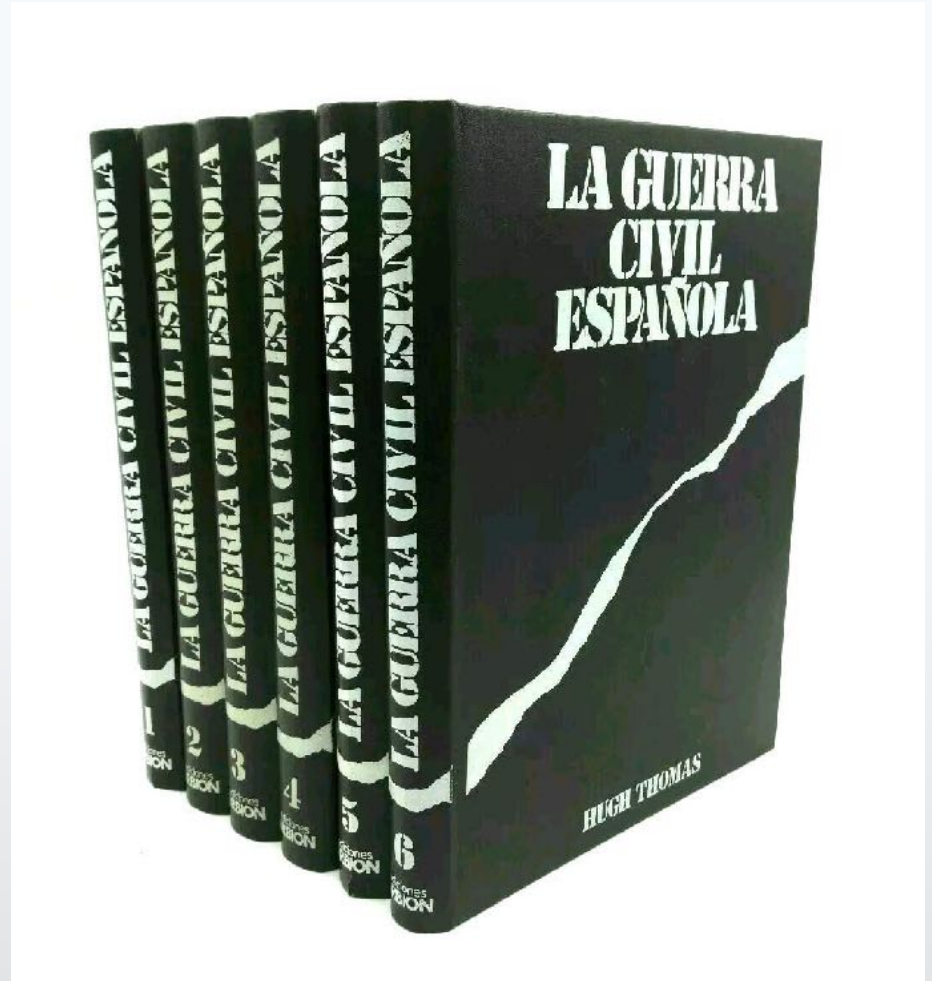
DELETE, 2022

History bends to send us a message, that the truth be told, and that is that, as George Orwell said, "(this) is always written by the victors", which is an uncomfortable reality for power because it reveals one of the many ways to justify their hegemony.

La Historia se doblaba para enviarnos un mensaje, que se cuente la verdad, y es que como dijo George Orwell "(esta) siempre la escriben los vencedores", lo cual resulta una realidad incómoda para el poder porque revela una de las múltiples formas de justificar su hegemonía.

DELETE, 2022

Book Folding con tomos enciclopédicos de La Guerra Civil Española. 1/3 + P A  
30 x 110 x 26 cm.





*DELETE, 2022*

Book Folding con tomos enciclopédicos  
de La Guerra Civil Española. 1/3 + P A  
30 x 110 x 26 cm.

Natalia Revilla  
Peru, 1981

Her work explores the different ways of relating to violence and its impact on both the collective and private spheres.

Many of her projects investigate the impact of facing the violent transformation of places and landscapes, due to changes that occur in nature due to socio-environmental conflicts, natural disasters and also due to human action.

The destruction of these spaces is part of a crisis, not only on a collective scale, but of the identity of each individual, since it breaks the sense of belonging, being also a silent form of violence in the deep dimension of the intimate.

It is in these conflicts where the woman's body has played a fundamental role, since it has been represented as a symbol of conquered territory. This is inscribed within the landscape, as a testimony where violence is a message of power, to break the ties of a community with its environment, and therefore of life, to subdue and dominate from here.

Su trabajo explora las diferentes formas de relacionarse con la violencia y su impacto tanto en el ámbito colectivo como en el privado.

Muchos de sus proyectos investigan el impacto de enfrentar la transformación violenta de lugares y paisajes, debido a cambios que ocurren en la naturaleza por conflictos socioambientales, desastres naturales y también por la acción humana.

La destrucción de estos espacios es parte de una crisis, no solo a escala colectiva, sino de identidad de cada individuo, ya que rompe el sentido de pertenencia, siendo también una forma silenciosa de violencia en la dimensión profunda de lo íntimo.

Es en estos conflictos donde el cuerpo de la mujer ha jugado un papel fundamental, ya que ha sido representado como símbolo del territorio conquistado. Este se inscribe dentro del paisaje, como un testimonio donde la violencia es un mensaje de poder, para romper los lazos de una comunidad con su entorno, y por ende de la vida, para someter y dominar desde aquí.

## Shitikagantsi.

In Western paradigms, the relationship with nature is mediated by social and political relations, power and hierarchies. Here, nature is symbolically constructed as a resource. Subject-object dualism applies to people the characteristic of subject and to nature that of object, so that despite the fact that the human being is part of nature, it is seen through dualism as outside of it. Thus, it takes for granted that water, land, plants and animals are resources.

The destruction of the forces that regulate life in all its planes of existence and the violent transformation of the territories due to environmental conflicts have altered the coexistence of people with their environment, breaking the sense of belonging, being a silent form of violence in the deep dimension of the intimate.

Given this, language stands as a key piece for the configuration of personal identity and collective history. Words are a vehicle to represent the world, what we use to name our experiences and they tell us about the ways in which we configure reality. Shitikagantsi is a word in Machinguenga, one of the 48 original languages of Peru, which could be translated into Spanish as: "Being connected - plants: roots connected with some part of a tree or connected tissues that sprout".

This series of drawings arises from this word and leads us to reflect on different types of connections that may exist between different beings, between different bodies and their relationship with nature.

Here, the new tissues can be understood not only as a hybrid, but as a relationship formed / constituted by different natures and different existences that coexist in other territories, which not only exist physically, but are transported within us, from a point of view that states that we are part of nature in antagonism with the one that maintains that we live in it.

## Shitikagantsi.

En los paradigmas occidentales, la relación con la naturaleza está mediada por las relaciones sociales y políticas, el poder y las jerarquías. Aquí, la naturaleza se construye simbólicamente como un recurso. El dualismo sujeto-objeto aplica a las personas la característica de sujeto ya la naturaleza la de objeto, de modo que a pesar de que el ser humano es parte de la naturaleza, se le ve a través del dualismo como fuera de ella. Así, se da por sentado que el agua, la tierra, las plantas y los animales son recursos.

La destrucción de las fuerzas que regulan la vida en todos sus planos de existencia y la transformación violenta de los territorios por los conflictos ambientales han alterado la convivencia de las personas con su entorno, rompiendo el sentido de pertenencia, siendo una forma silenciosa de violencia en lo profundo. dimensión de lo íntimo.

Ante esto, el lenguaje se erige como una pieza clave para la configuración de la identidad personal y la historia colectiva. Las palabras son un vehículo para representar el mundo, lo que usamos para nombrar nuestras experiencias y nos hablan de las formas en que configuramos la realidad. Shitikagantsi es una palabra en machinguenga, uno de los 48 idiomas originales del Perú, que podría traducirse al español como: “Ser conectado - plantas: raíces conectadas con alguna parte de un árbol o tejidos conectados que brotan”.

Esta serie de dibujos surge de esta palabra y nos lleva a reflexionar sobre los diferentes tipos de conexiones que pueden existir entre los distintos seres, entre los distintos cuerpos y su relación con la naturaleza.

Aquí, los nuevos tejidos pueden ser entendidos no solo como un híbrido, sino como una relación formada/constituida por diferentes naturalezas y diferentes existencias que conviven en otros territorios, que no solo existen físicamente, sino que son transportados dentro de nosotros, desde un punto de vista que afirma que somos parte de la naturaleza en antagonismo con la que sostiene que vivimos en ella.



**Natalia Revilla**

Shitikagantsi.

Stay connected - plants.

Embossing and cut-out on paper in multiple layers.

30 x 40 cm.





**Natalia Revilla**

Shitikagantsi.

Stay connected - plants.

Embossing and cut-out on paper in multiple layers.

30 x 40 cm.

## Intraducible

Poemas cortos en Awajún, lengua usada en el departamento de Amazonas que no tienen traducción al castellano.

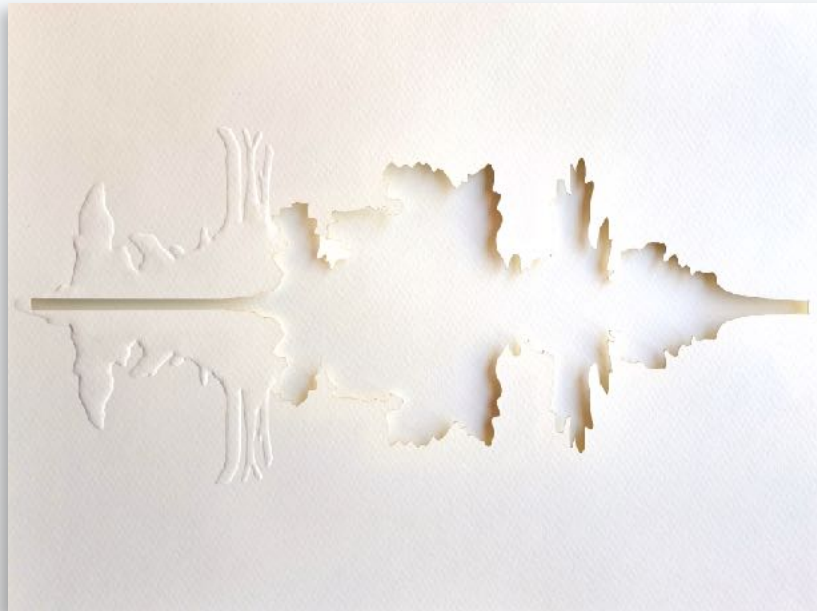
Cada palabra es traducida en base a la onda sonora que produce, es decir, por su gráfica sonora. De esta manera, cada palabra contenida en el poema se transforma en una paleta/poesía universal de ondas sonoras y colores hechos con pigmentos naturales de la región.

Son frases o cantos hablados, asociados con sentimientos y recuerdos que las personas dedican a personas que extrañan o a quienes les desean bienestar.

Posterior a ello, se realiza el proceso inverso. A cada frecuencia se le asigna una palabra en castellano construyendo un nuevo significado, pero basado en la estructura del poema inicial, como una manera intuitiva y sensorial de hablar de la sinestesia que encierra una palabra, con su sonoridad y su forma escrita, y también de la traducción, que pretende evocar una construcción en el pensamiento, pero que nos resulta difícil de reconocer cuando viene encriptada en otra lengua.

Esto crea paisajes asociados a esta lengua de las regiones aledañas del Río Marañón en el departamento de Amazonas en Perú

Siguiendo con el proyecto de lo "intraducible" es decir, sobre la inexistencia de equivalencias entre palabras en distintas lenguas, se harán entrevistas a mujeres awajún, shawi, y quechua lamistas. El resultados de estas entrevistas serán dibujos de aquellas palabras no traducibles al castellano, pero que están ligadas a su experiencia como mujeres dentro de su entorno afectivo, comunidad, participación política etc.



**Natalia Revilla**  
Intraducible, 2022  
Embossing and cut-out on  
paper in multiple layers.  
30 x 40 cm.

## Untranslatable

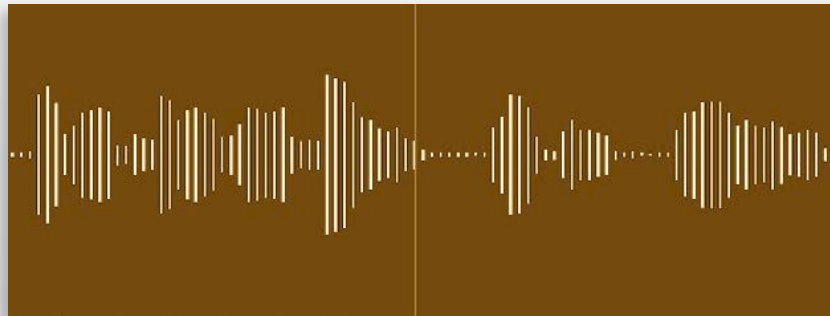
Short poems in Awajún, a language used in the department of Amazonas that have no translation into Spanish.

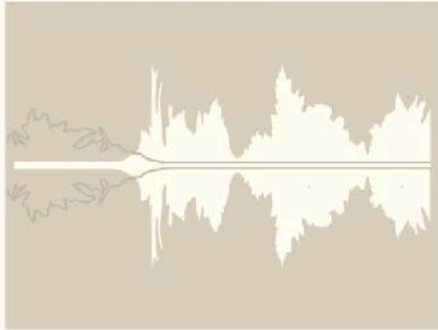
Each word is translated based on the sound wave it produces, that is, by its sound graph. In this way, each word contained in the poem is transformed into a universal palette/poetry of sound waves and colors made with natural pigments from the region. They are spoken phrases or songs, associated with feelings and memories that people dedicate to people they miss or to whom they wish well-being.

After that, the reverse process is performed. A word in Spanish will be assigned to each frequency, building a new meaning, but based on the structure of the initial poem, as an intuitive and sensory way of talking about the synesthesia that a word contains, with its sonority and its written form, and also of the translation, which aims to evoke a construction in our thought, but which is difficult for us to recognize when it is encrypted in another language.

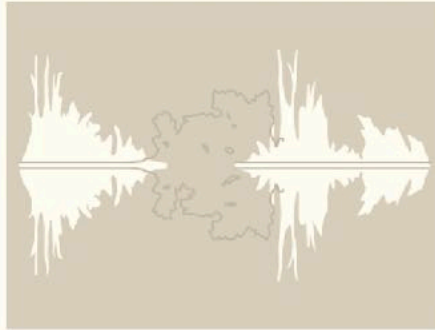
This creates landscapes associated with this language in the regions surrounding the Marañón River in the department of Amazonas in Peru.

Continuing with the "untranslatable" project, that is, on the non-existence of equivalences between words in different languages, interviews will be conducted with Awajún, Shawi, and Quechua lamista women. The results of these interviews will be drawings of those words that cannot be translated into Spanish, but that are linked to their experience as women within their emotional environment, community, political participation, etc.

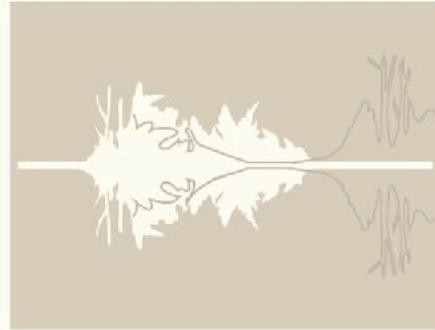




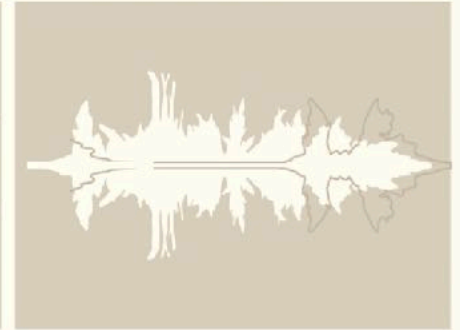
**AGATJABIA-JAI**  
AQUI ADENTRO EL



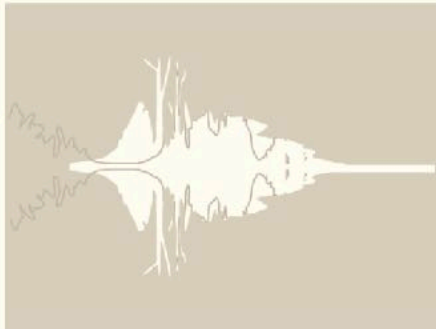
**WIKAGUA**



**WISHASEQUEMA**



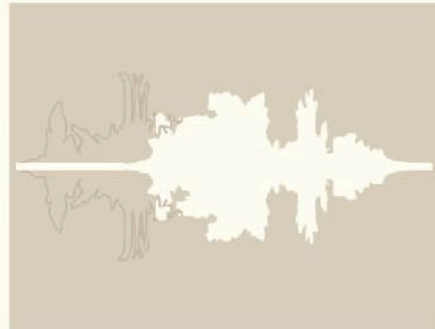
**WEGAJITUSAN**  
CON TU BOCA



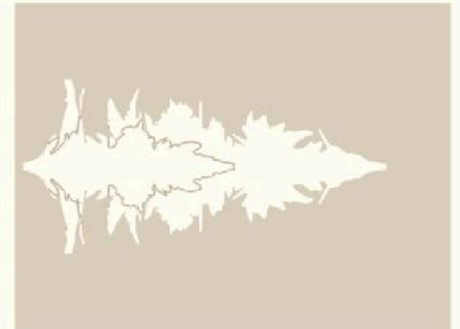
**TIKISH**  
OTRO



**PUJUT**  
CAUDAL



**ACHIKASECIERRA**



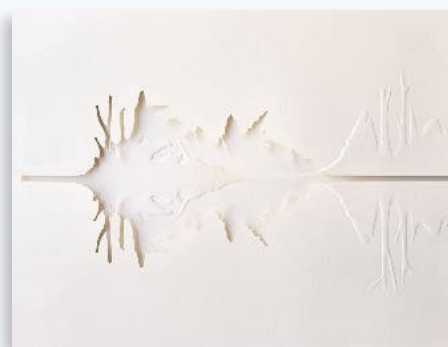
**PUJAUASAMIN**  
YVUELVEAEMPEZAR



Agatjabria - Jai  
Aquí Adentro - El



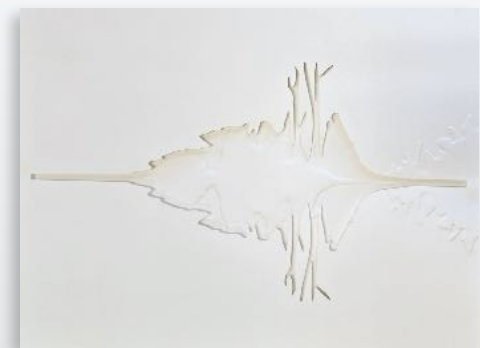
Wika  
Agua



Wisha  
Se quema



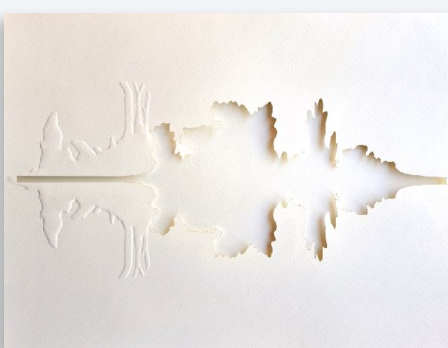
Wegajai Tusan  
Con tu boca



Tikish  
Otro



Pujut  
Caudal



Achika  
Se cierra



Pujau Asamin  
Y vuelve a empezar



## Marina Vargas

Born in Granada in 1980. Lives and works in Madrid, Spain.

Graduated in Fine Arts from the University of Granada in 2003, later at this same university she took doctorate courses and a master's degree in Production and Research in Artistic Languages in 2011. Since 2001, before her degree, she began his professional career exhibiting experimental works in different spaces. It has recently been appointed curator of the CNIO Art. An initiative of the National Cancer Research Center of Spain that establishes contact between leading international scientists and artists to explore the common ground between scientific research and artistic creation. This work is complemented by being the president of the Intra-Venus association. Association of creators for the visibility and support of women in cancer processes.

Her work, which includes formats such as photography, sculpture, drawing, or painting, revolve around concepts such as cultural heritage and its meanings throughout history. In his works there are constant dialogues around sexuality, femininity, violence, love and desire; a work full of drama, brutality and combined beauty. Reigning the revisionist symbolism of contemporary identities, creating a new model of hybrid and monstrous beauty that has completely forgotten the silence of the classical canon.

Among her most recent individual exhibitions, it is worth mentioning: "Contra el Canon" 2022, curated by Marta Mantecón in the mythical Robayera room in Santander, Spain. The Body of Love curated by Óscar Alonso Molina at Llamazares Gallery in Gijón, Spain. Rito e Realta 2019. Civiero Art Gellery. Palace of the Park, Diano. Marine. Italy. The aesthetics of Vertigo 2018, at Costantini Art Gallery. Milan. Italy. The Inverted Piety or The Dead Mother 2017 at Ge Gallery, Monteerrey, Mexico. The Lines of Destiny 2016; curated by Óscar Alonso Molina at the ABC Museum of Drawing and Illustration in Madrid. Neither Animal nor Animal nor Angel 2015-2016 at the Contemporary Art Center of Malaga or Nobody is Immune, curated by Omar Pascual Castillo at the Atlantic Center for Contemporary Art (CAAM), in Las Palmas de Gran Canaria, in Spain. He has received numerous awards in 2020 he receives the Plastic Arts award in the XIII edition of the "La Rural" Plastic Arts Contest, organized by the Caja Rural de Jaén Foundation. In 2021 she receives the award for the best artist from the White, Black and Magenta association. Association of women artists that works from the visual arts on the concept of equality. And in 2022 she receives the Nebrija Crea Visual Arts Award, being chosen by the students of the Nebrija University of Madrid.

She has participated in numerous fairs such as Arco in Spain, Maco in Mexico, Volta New York, Contemporary Istanbul, MiArt in Milan or Artfiere in Bologna, among others.

Her work is part of numerous public collections, including:

ARTIUM Centro - Museo Vasco de Arte Contemporáneo, Vitoria – Gasteiz; CAAC - Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Sevilla. Colección Iniciarte, Junta de Andalucía; CAAM - Centro Atlántico de Arte Moderno, Las Palmas de Gran Canarias; CAC Málaga - Centro de Arte Contemporáneo de Málaga; Caja de Extremadura; Centre d'Art Contemporain Essaouira, Ifitry, Marruecos; Fundación Antonio Gala, Córdoba; Fundación Focus Abengoa, Sevilla; IAJ - Instituto Andaluz de la Juventud, Diputación de Málaga; Museo - Fundación Gregorio Prieto, Ciudad Real; Iniciarte. Junta de Andalucía.; Instituto Andaluz de la Juventud.; Colección DKV; Fundación Benetton. Italia.; Colección Pilar Citoler.

## Marina Vargas

Nace en Granada en 1980. Vive y trabaja en Madrid.España.

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Granada en el año 2003, posteriormente en esta misma universidad realiza los cursos de doctorado y un máster en Producción e Investigación en Lenguajes Artísticos en el año 2011. Desde el año 2001, antes de su licenciatura, comienza su carrera profesional exponiendo en diferentes espacios obras experimentales. Recientemente ha sido nombrada comisaría del CNIO Arte. Una iniciativa del Centro Nacional de Investigaciones Oncológicas de España que establece el contacto entre científicos y artistas de primera fila internacional para explorar los territorios comunes entre la investigación científica y la creación artística. Esta labor se complementa siendo además la presidenta de la asociación Intra-Venus. Asociación de creadoras para la visibilidad y el apoyo a las mujeres en procesos de cáncer.

Su trabajo, que comprende formatos tales como la fotografía, la escultura, el dibujo, o la pintura, giran en torno a conceptos cómo la herencia cultural y sus significados a lo largo de la historia. En sus obras se producen diálogos constantes alrededor de la sexualidad, la feminidad, la violencia, el amor y el deseo; una obra cargada de dramatismo, de brutalidad y belleza combinada. Reinando el simbolismo revisionista de las identidades contemporáneas, creando un nuevo modelo de belleza híbrido y monstruoso que ha olvidado por completo el silencio del canon clásico.

Entre sus muestras individuales más recientes cabe destacar: "Contra el Canon" 2022, comisariada por Marta Mantecón en la mítica sala Robayera en Santander, España. El Cuerpo del Amor comisariada por Óscar Alonso Molina en Galería Llamazares en Gijón, España. Rito e Realtá 2019. Civiero Art Gellery. Palazzo del Parco, Diano. Marina. Italia. La estética del Vértigo 2018, en Costantini Art Gallery. Milán. Italia. La Piedad Invertida o La Madre Muerta 2017 en Ge Galería, Monteerrey, México. Las Líneas del Destino 2016; comisariado por Óscar Alonso Molina en el museo ABC de dibujo e ilustración de Madrid. Ni Animal Ni Animal Tampoco Ángel 2015-2016 en el Centro de Arte Contemporáneo de Málaga o Nadie es Inmune, comisariado por Omar Pascual Castillo en el Centro Atlántico de Arte Contemporáneo (CAAM), en las palmas de Gran Canarias , en España. Ha recibido numerosos reconocimientos en el 2020 recibe el premio de Artes Plásticas en la XIII edición del Concurso de Artes Plásticas "La Rural", organizado por la Fundación Caja Rural de Jaén. En el 2021 recibe el premio a la mejor artista de la asociación Blanco, Negro y Magenta. Asociación de mujeres artistas que trabaja desde las artes visuales sobre el concepto de igualdad. Y en el 2022 recibe el Premio de Artes Visuales Nebrija Crea, siendo elegida por los propios alumn@s de la Universidad Nebrija de Madrid.

Participa en numerosas ferias como Arco en España, Maco en México, Volta New York, Contemporary Istanbul, MiArt en Milán o Artfiera en Bologna entre otras.

Su obra forma parte de numerosas colecciones públicas, entre las que cabe destacar:

ARTIUM Centro - Museo Vasco de Arte Contemporáneo, Vitoria – Gasteiz; CAAC - Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Sevilla. Colección Iniciarte, Junta de Andalucía; CAAM - Centro Atlántico de Arte Moderno, Las Palmas de Gran Canarias; CAC Málaga - Centro de Arte Contemporáneo de Málaga; Caja de Extremadura; Centre d'Art Contemporain Essaouira, Ifitry, Marruecos; Fundación Antonio Gala, Córdoba; Fundación Focus Abengoa, Sevilla; IAJ - Instituto Andaluz de la Juventud, Diputación de Málaga; Museo - Fundación Gregorio Prieto, Ciudad Real; Iniciarte. Junta de Andalucía.; Instituto Andaluz de la Juventud.; Colección DKV; Fundación Benetton. Italia.; Colección Pilar Citoler.

## Acaymo Cuesta

Acaymo S. Cuesta (Gran Canaria - Canary Islands, 1983).

Multidisciplinary artist Bachelor of Arts (BA) of La Laguna University and a Master's degree in Artistic Production from the Polytechnic University of Valencia.

He has exhibited his individual and collective work in spaces such as C.A.A.M. Centro Atlántico de Arte Moderno (Gran Canaria - Canary Islands - Spain), SACO9 Contemporary Art Festival (Antofagasta - Chile), Nomad Biennial at the Anthropological Museum and Contemporary Art - M.A.A.C.(Guayaquil, Ecuador), Clamplight Gallery, (San Antonio - Texas - EE.UU), Fundación Francis Naranjo (Gran Canaria - Canary Islands/Spain), Centre del Carme Cultura Contemporània, (Valencia - Spain), Fernando Pradilla Gallery (Madrid - Spain), IX SIART Internacional Art Biennial (La Paz - Bo-livia), La Regenta Art Centre (Gran Canaria - Canary Islands/Spain), S.A.C. Sala de Arte Contemporáneo (Tenerife - Canary Islands - Spain), Blanca Soto Gallery (Madrid - España), No Lugar Gallery (Quito - Ecuador), Pérez de la Riva Cultural Centre (Madrid - Spain), One Project in Art Madrid'17 with La Isla Gallery (Madrid - Spain), TEA Tenerife Espacio de las Artes (Tenerife -Spain), Hardy Tree Gallery (London - U.K.), Espacio AB9 (Murcia - Spain) and Laboratorio21 (Viareggio - Italy) among others

He has been awarded production grants and artistic residencies such as: Artistic Residency at I.S.L.A. Instituto Superior Latinoamericano de Arte (Antofagasta, Chile), financed by the Programme for the Internationalisation of Spanish Culture (PICE) of Acción Cultural Española, grant in the César Manrique Research and Artistic Creation Projects coordinated by the Government of the Canary Islands (Gran Canaria - Canary Islands/Spain), grant in Artists in Residence CAAM (Gran Canaria - Canary Islands/Spain), artist-in-residence grant at Residency.ch, PROGR Art Production Centre (Bern/Switzerland), VII Encontro de Artistas Novos (Santiago de Compostela - Spain), Invited to an artistic residency at the Fate Festival (Naples - Italy), Artistic residency at No Lugar (Quito - Ecuador) and for two and a half years he received a grant from the Government of the Canary Islands as an artist in residence in studio 7 of the Espacio de Producción de Artes Visuales of La Regenta Art Centre (Gran Canaria - Canary Island - Spain).

His work can be found in the following collections, Antonio P. Martín Art Collection (Gran Canaria - Canary Island - Spain), Ofelia Martín and Javier Núñez Collection (Lanzarote - Canary Island - Spain), Museum and Contemporary Art - M.A.A.C. (Guayaquil, Ecuador), Nomadic Cinema for the Arts Foundation (La Paz - Bolivia), Municipality of San Potito Sannitico (Naples - Italy), Canary Islands Foundation Luján Pérez (Sta M<sup>a</sup> de Guía/ Spain), Peace one day Organization, (London, U.K.), Artistic Foundation of the U.L.P.G.C. C. (Gran Canaria - Canary Island - Spain) and private collections in Chile, Barcelona, Madrid, Tenerife, Gran Canaria, Lanzarote and Milan.



## Acaymo Cuesta

Acaymo S. Cuesta (Gran Canaria - Canary Islands, 1983).

Artista multidisciplinar Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de La Laguna y Máster en Producción Artística por la Universidad Politécnica Valencia.

Ha expuesto su trabajo individual y en colectivo en espacios como C.A.A.M. Centro Atlántico de Arte Moderno (Gran Canaria - Islas Canarias/España), Fes-tival de Arte Contemporáneo SACO9 (Antofagasta-Chile), Bienal Nómada en el Museo Antropológico y de Arte Contemporáneo-MAAC, (Guayaquil, Ecuador), Clamplight Gallery, (San Antonio, Texas, EE.UU), Fundación Francis Naranjo (Gran Canaria - Islas Canarias-España), Centre del Carme Cultura Contem-porània, (Valencia - España). Galería Fernando Pradilla (Madrid - España), IX Bienal Internacional de Arte SIART (La Paz - Bolivia), Centro de Arte La Regenta (Gran Canaria - España), S.A.C Sala de Arte Contemporáneo (Tenerife Islas Ca-narias-España), Galería Blanca Soto (Madrid - España), Galería No Lugar (Quito - Ecuador), Centro Cultural Pérez de la Riva (Madrid - España), One Project en ArtMadrid'17 con la Galería La Isla (Madrid - España), TEA Tenerife Espacio de las Artes (Tenerife - España), , Hardy Tree Gallery (Londres - Reino Unido), Espacio AB9 (Murcia- España) y Laboratorio21 (Viareggio- Italia) entre otros.

Ha sido galardonado con becas de producción y residencias artística tales como: Residencia Artística en I.S.L.A. Instituto Superior Latinoamericano de Arte (Antofagasta, Chile), financiado por el Programa de Internacionaliza-ción de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española, beca en los Proyectos de investigación y creación artística César Manrique coordinado por el Gobierno de Canarias (Gran Canaria - Islas Canarias/España), beca en Artistas en Residencia CAAM (Gran Canaria - Islas Canarias/España), beca en residencia artística en Residency.ch, Centro de producción artística PROGR (Berna/ Suiza), VII Encuentro de Artistas Novos (Santiago de Compostela - España), invitado a una Residencia artística en el Fate Festival (Nápoles - Italia), Residencia artística en No Lugar (Quito - Ecuador) y durante dos años y medio fue becado por el Gobierno de Canarias como artista residente en el estudio 7 del Espacio de Producción de Artes Visuales del Centro de Arte de La Regenta (Las Palmas de G.C. - España).

Podemos encontrar su obra en las colecciones de Colección de Arte An-tonio P. Martín, (Islas Canarias/España), Colección Visual Sign, Barcelona /España), Ofelia Martín y Javier Núñez (Lanzarote /España), Museo de Antropología y Arte Contemporaneo (Guayaquil/ Ecuador), Fundación Cine nó-mada para las Artes ( Las Paz / Bolivia), Excmo. Ayuntamiento de San Potito Sannitico (Napoles/ Italia), Fundación. Canaria Luján Pérez (Sta M<sup>a</sup> de Guia/ España), Peace one day Organization, (Londres, Reino Unido), Fundación Artística de la U.L.P.G. C. (Las Palmas de G.C./España) y colecciones privadas en Chile, Barcelona, Madrid, Tenerife, Gran Canaria, Lanzarote y Milán.

## Priscilla Monge

Priscilla Monge (San José, 1968) is an artist who has developed her career since the mid-eighties in a context in which patriarchal structures were the main basis of social behavior, being also one of the most prominent female figures in Latin American art contemporary.

In her works she explores the power relations that occur in the female body as a catalyst for politics where femininity, in particular, operates as an effective way of disciplining the female body. Other aspects of her work focus on the presence of violence in everyday life and the often invisible junctures between aggression, pleasure, love and tenderness

She has participated in the Venice and Liverpool Biennial and his work has been exhibited in numerous international institutions such as MNCARS (Madrid), MoMA PS1 (New York), Brooklyn Museum (New York), Museum of Latin American Art (Los Angeles) and MACZUL (Venezuela) and the Americas Society (New York), among others. Her work is part of collections such as MADC of San José (Costa Rica), Tate Modern (London), MNCARS (Madrid) and TFAM (Taipei), just to mention some of the most representative. She has recently received the Francisco Amighetti National Prize for Visual Arts.

Priscilla Monge (San José, 1968) es una artista que ha desarrollado su carrera desde mediados de los años ochenta en un contexto en el que las estructuras patriarcales eran la base principal del comportamiento social, siendo además una de las figuras femeninas más destacadas del arte contemporáneo latinoamericano.

En sus obras explora las relaciones de poder que se dan en el cuerpo femenino como catalizador de políticas donde la feminidad, en particular, opera como una forma efectiva de disciplinar el cuerpo femenino. Otros aspectos de su trabajo se centran en la presencia de la violencia en la vida cotidiana y las coyunturas a menudo invisibles entre la agresión, el placer, el amor y la ternura.

Ha participado en la Bienal de Venecia y Liverpool y su obra ha sido expuesta en numerosas instituciones internacionales como MNCARS (Madrid), MoMA PS1 (Nueva York), Brooklyn Museum (Nueva York), Museo de Arte Latinoamericano (Los Ángeles) y MACZUL (Venezuela) y Americas Society (Nueva York), entre otros. Su obra forma parte de colecciones como MADC de San José (Costa Rica), Tate Modern (Londres), MNCARS (Madrid) y TFAM (Taipei), por mencionar algunas de las más representativas. Recientemente ha recibido el Premio Nacional de Artes Visuales Francisco Amighetti.

## Natalia Revilla

She has made the individual exhibitions 20 words and Lo invisible es un lugar (Wu Galería, Lima), El otro sitio and Outgraphy (Galería Pabellón 4, Buenos Aires), El Porvenir es el pasado que viene (CC. Ricardo Palma, Lima) among others.

Recent group exhibitions include: In The Heart of the beholder ( RoFa projects,2022), Rooted in the earth( RoFa projects,2021), Paper Routes: Women to Watch 2020 (National Museum of Women in the Arts, Washington), El dibujo en el Perú: arqueología de la realidad (Feria Estampa, Madrid), En tiempo presente (Espacio Odeón, Bogotá), What if democracy happens? (Galería 80m2, Lima) , Pleasure is more important than victory (Tasneem Gallery, Barcelona), Second Fair of Young Art Sala Cero (Animal Gallery, Chile) The Generation of Spectacle: Contemporary Peruvian Art (Kiosco Gallery, Santa Cruz, Bolivia). As well as in the international fairs Arco Madrid, Pinta London, Swab Barcelona, Scope Miami, ArtBo, ArteBa among others. Her work has been published in "Amazonistas" (Editor: Cristian Bendayán, Bufeo Amazonía), Colección Encuentros Cercanos: "El Porvenir es el pasado que viene", Libro de artista (Editors: Miguel López, Nancy la Rosa, Juan Salas); Art Nexus, Nro. 92 "The invisible is a place" (Miguel López), "What if democracy happens?" (Editors: Miguel López and Eliana Otta) , "Pleasure is more important than victory" (Miguel López and Sharon Lerner) among others.

She is Director of Context, Publisher of Artist Books and has also participated as Researcher of the Curatorial Team of the Place.

Ha realizado las exposiciones individuales 20 palabras y Lo invisible es un lugar (Wu Galería, Lima), El otro sitio y Outgraphy (Galería Pabellón 4, Buenos Aires), El Porvenir es el pasado que viene (CC. Ricardo Palma, Lima), entre otros.

Las exposiciones colectivas recientes incluyen: In The Heart of the beholder ( RoFa projects,2022), Rooted in the earth( RoFa projects,2021), Routes: Women to Watch 2020 (National Museum of Women in the Arts, Washington), El dibujo en el Perú: arqueología de la realidad (Feria Estampa, Madrid), En tiempo presente (Espacio Odeón, Bogotá) , ¿y si sucede la democracia? (Galería 80m2, Lima), Más importante es el placer que la victoria (Galería Tasneem, Barcelona), Segunda Feria de Arte Joven Sala Cero (Galería Animal, Chile) La Generación del Espectáculo: Arte Peruano Contemporáneo (Galería Kiosco, Santa Cruz, Bolivia) . Así como en las ferias internacionales Arco Madrid, Pinta London, Swab Barcelona, Scope Miami, ArtBo, ArteBa entre otras. Su obra ha sido publicada en "Amazonistas" (Editor: Cristian Bendayán, Bufeo Amazonía), Colección Encuentros Cercanos: "El Porvenir es el pasado que viene", Libro de artista (Editor: Miguel López, Nancy la Rosa, Juan Salas); Art Nexus, Nro. 92 "Lo invisible es un lugar" (Miguel López), "¿Y si pasa la democracia?" (Editores: Miguel López y Eliana Otta), "El placer es más importante que la victoria" (Miguel López y Sharon Lerner) entre otros.

Es Directora de Contexto, Editora de Libros de Artista y también ha participado como Investigadora del Equipo Curatorial del Lugar.



**Contact:**

Gabriela Rosso  
CEO

[rosso\\_gabriela@yahoo.ca](mailto:rosso_gabriela@yahoo.ca)  
[gabriela.rosso@rofaprojects.com](mailto:gabriela.rosso@rofaprojects.com)  
[www.rofaprojects.com](http://www.rofaprojects.com)

Locations:

361 Main Street, Gaithersburg, Maryland  
USA, 20878

10008 Hemswell Lane, Potomac, Maryland,  
USA. 20854